

## Глава 62. ...Любовная рана?!

Когда Тан Мо впервые услышал имя «Фу Вэньшэн», он сразу подумал о Фу Вэньдо. Фамилия Фу довольно редко встречается, а тут ещё и имя Вэньшэн. Но на слух сложно понять, действительно ли оно имеет отношение к Фу Вэньдо. Возможно, иероглифы были разными. А когда Фу Вэньшэн решительно заявил, что они с Фу Вэньдо не родственники, Тан Мо отбросил подозрения. Ему действительно казалось, что эти двое никак не могут быть связаны.

После двух объявлений чёрной башни все игроки в Китае знали имя Фу Вэньдо. К тому же у всех сложилось совершенно однозначное отношение к этому человеку.

Если бы Фу Вэньшэн и впрямь был родственником Фу Вэньдо, он бы ни за что не стал так запросто представляться своим именем. Из его слов было ясно, что с 90% вероятностью он с Фу Вэньдо никак не связан, и поэтому не боится подозрений.

Тан Мо вовсе не ожидал, что и он, и Бай Жояо будут одурачены этим невинным, но сообразительным мальчуганом.

Его на самом деле звали Фу Вэньшэн, но заявление об отсутствии связей с Фу Вэньдо было обманом. У этого ребёнка в каждой фразе было семь истин и три лжи. А ещё он был великолепным актером. Он не только обвёл вокруг пальца двух взрослых, но и успешно вышел из сложной игры. Тан Мо так и не узнал бы всей правды, если бы Фу Вэньдо ему не сказал.

— Малыш умён не по годам, — пробормотал Тан Мо.

— Что? — не понял Фу Вэньдо.

— Ничего, — отмахнулся Тан Мо. — Хоть он и твой двоюродный брат, Фу Вэньдо, извини, но он уже покинул игру. Я больше не могу с ним связаться.

— Не страшно, — зазвучал низкий голос Фу Вэньдо. — Я даже не знал, что он остался в живых. Какое совпадение. Твоя игра закончилась?

— Почти, — помотал головой Тан Мо.

— Хорошо, не буду тебя отвлекать. Будь осторожен.

Связь прервалась. Тан Мо поднял голову и снова посмотрел на величественный портал перед собой. В одной руке он держал два Лунных Цветка, а в другой — маленький зонтик. Как всегда он был максимально собран и осторожен, Фу Вэньдо мог не напоминать ему об этом. Он и так понимал, что в жестокой игре чёрной башни нельзя было терять бдительность ни на секунду. Разорвать ленту Мёбиуса и выйти из галереи драгоценных камней было, конечно, важно, но это не гарантировало, что в спальне Королевы червей его не подстерегала очередная опасность. Ведь эта комната тоже была частью игры.

Тан Мо прислушался. Внутри было тихо.

Он открыл дверь и быстро отскочил в сторону, опасаясь внезапной атаки. Однако ничего не произошло, не было слышно ни звука. Тан Мо постоял три минуты у входа и вошёл внутрь.

В просторной и богато украшенной комнате было темно и тихо. Яркий лунный свет проникал сквозь витражные окна, создавая разноцветный узор на полу. Тан Мо быстро адаптировался к

тусклому освещению и хорошенько рассмотрел спальню. Увидев знакомую большую кровать и огромный шкаф, Тан Мо немного удивился. Он повернул голову. На туалетном столике всё также стояла ваза с тремя веерами из цветных перьев. Горько усмехнувшись, Тан Мо направился к цели своего путешествия.

Оказалось, что они уже побывали в спальне Королевы червей ещё в самом начале игры.

Красный, зелёный и фиолетовый веера в вазе намекали на количество команд и цвета их символов. И одновременно сама ваза предназначалась для Лунных Цветов. Ведь обычно в вазы ставят цветы, а не перья. Как только он поставит цветы в эту вазу, галерея драгоценных камней закроется навсегда.

Шаг за шагом приближался Тан Мо к туалетному столику, но, как только он подошёл вплотную, что-то со свистом пролетело у него перед носом. Тан Мо рефлекторно отшатнулся и напряг зрение. Неожиданно, эта штука развернулась прямо в воздухе и устремились в глаза юноши.

Тан Мо быстро произнёс ключевую фразу, открыл маленький зонтик и прикрылся им. Копьё ударило в купол, и раздался резкий металлический лязг. После того как физические характеристики Тан Мо улучшились, его сила тоже существенно возросла. Но удар копья был настолько мощным, что, казалось, на зонт упала скала, а сам юноша отлетел назад и врезался в стоявший у противоположной стены шкаф.

Во рту появился металлический привкус. Тан Мо сглотнул кровь и попытался рассмотреть таинственного врага.

Им оказалась гигантская, не меньше трёх метров в высоту, карта-страж с двухметровым копьём. Её маленькие глазки неприятно поблёскивали и буравили Тан Мо напряженным взглядом. В лунном свете, проникавшем сквозь окна спальни, было видно, что эта карта отличается от тех, что попадались им в галерее драгоценных камней. Доспехи этого стража отливали золотом. Казалось, что он был генералом карточных стражей.

Тан Мо точно не стоило расслабляться. Он оттолкнулся от пола и встал.

Но страж в золотых доспехах не собирался давать Тан Мо время на передышку. Как только юноша поднялся, копьё тут же полетело в него. Его соперник был не только силён, но и чрезвычайно быстр, хотя казался неуклюжим и громоздким. Он ловко передвигался по комнате, полностью захватив инициативу. А Тан Мо только отступал, постоянно оказываясь в тупике. Всё, что ему оставалось, это тупо блокировать бесконечные выпады. Атаки были столь интенсивны, что даже времени на то, чтобы сложить зонтик, не было вовсе. О контратаке даже и речь не шла.

Казалось, что копьё было повсюду. А движения стража становились всё быстрее и быстрее.

Оружие карты было таким острым, что с легкостью резало кожу юноши, покрывая его тело множеством царапин. Вскоре Тан Мо оказался припёрт к стене спальни. Отступить было некуда. Страж в золотых доспехах решил воспользоваться ситуацией и поднял копьё высоко вверх, собираясь вонзить его Тан Мо прямо в голову. В эту секунду юноша быстро сложил свой зонтик и кинулся на пол. Оттолкнувшись от стены, он ловко проскользнул между ногами стража.

Хоть стражи Королевы червей и были картами, внизу и них с двух сторон росли ножки, на которых они и передвигались.

Конечности эти были коротенькими, всего 20 сантиметров в длину. Такого расстояния, конечно, было недостаточно для того, чтобы Тан Мо мог беспрепятственно проскользнуть между ними. Но в тот момент, когда он должен был врезаться в стража, он нацелил наконечник зонтика прямо в нижний край карты, казавшийся невероятно твёрдым.

Однако Тан Мо надеялся, что Бабушка Волк была покруче, чем этот карточный генерал.

И он не ошибся. Когда наконечник маленького зонтика столкнулся с картой, во все стороны полетели металлические искры. Но сразу после этого оглушительного удара в карте образовалась брешь, и Тан Мо смог успешно проскользнуть за спину стража.

Но повреждение совсем не повлияло на способность карты двигаться. Она ловко развернулась и одарила Тан Мо грозным взглядом. Но юноша проигнорировал стража и со всех ног кинулся к туалетному столику.

Страж замахнулся своим копьём и с силой метнул его вперёд. Как бы быстр не был Тан Мо, бежать быстрее копья он не мог. Грозное оружие летело прямо ему в голову. А до туалетного столика оставалось ещё около девяти метров.

Копьё со свистом летело к Тан Мо, но, когда оно было всего в десяти сантиметрах от его затылка, резко затормозило, а карточный страж замер на месте.

Тан Мо медленно повернулся. Вот сюрприз! В руках он держал вазу с веерами из перьев. Вот только помимо разноцветных вееров в ней стояли два Лунных Цветка. Именно в тот момент, когда они оказались внутри, копьё и страж перестали двигаться.

Треск!

Неожиданно спальня Королевы червей начала рассыпаться. Всё, от витражных окон до огромного шкафа, разлетелось на кусочки. Эта участь не миновала и стража с его копьём. Осколки вскоре превратились в пыль и растворились в воздухе. А сквозь ставшее обычным окно в спальню проникли яркие лучи солнца.

Тан Мо прищурился, не в силах сразу привыкнуть к такой резкой смене освещения. С вазой в руках он изучающе разглядывал открывшийся ему новый мир.

Ночь закончилась, и наступил день.

Мрачный замок, который Тан Мо увидел, когда попал в игру, исчез без следа, а на его месте оказался величественный золотой дворец. В саду цвели тысячи великолепных цветов, и пели птицы. Весь дворец переливался золотом, и даже недавно тёмная спальня прямо на глазах Тан Мо оделась в роскошную позолоту, а на полу под лучами солнца сверкали самоцветы.

Казалось, дворец наконец-то ожил. Другими словами, Тан Мо вышел из галереи драгоценных камней и очутился в том самом роскошном замке Королевы червей. Всё встало на свои места: конечно же, такой дворец не мог быть мрачным и угрюмым, он должен быть величественным и нарядным.

— Так вот он какой... роскошный замок Королевы червей, — пробормотал Тан Мо.

Только что Тан Мо воспользовался способностью «Ах, ты меня ударил, ударил меня, да?!», чтобы телепортировать к себе стоящую в нескольких метрах от него вазу и быстро поставить в неё Лунные Цветы. Как только цветы оказались внутри, поддельный мир рассыпался и проявился настоящий.

И тут Тан Мо услышал звонкий детский голосок.

## Динь-дон! Основной игрок Тан Мо успешно прошёл второй уровень чёрной башни в нормальном режиме и завершил основную миссию «Прятки в галерее драгоценных камней». Он собрал два Лунных Цветка и получает две награды.##

Цветы в вазе засветились серебристым светом, два луча подлетели ко лбу Тан Мо и исчезли, хотя сами цветы так и остались на месте. Тан Мо услышал подсказку чёрной башни, но не успел он среагировать, как за дверью послышался резкий топот туфель на высоких каблуках.

— Это сегодняшний ужин? Нет, я не желаю есть человеческую руку! Я хочу его глаза! — пронзительный женский голос, похожий на звук сломанного радиоприемника, донёсся из-за двери. — Давайте, хватайте этого человечешку, вырвите его глаза и подайте мне с моей любимой икрой! Вы меня слышали? Тащите туда ваши никчемные задницы и принесите мне его глаза! Сейчас же!!!

Каблуки стучали всё ближе и ближе, раздался звук удара, и дверь распахнулась.

Маленькая девочка в роскошном красном платье и украшенной драгоценными камнями короне опустила ногу, которой только что пнула дверь. Она осмотрела свою спальню и, заметив на полу вазу с двумя Лунными Цветами, сердито развернулась и разразилась пронзительным криком:

— Ааааах! Как вышло, что тут всего два цветка?! У меня их было три! Где ещё один??! Эй, капитан стражи, а ну тащи сюда свою задницу!

Истошные вопли Королевы червей ещё звенели у него в ушах, когда Тан Мо открыл глаза и понял, что уже вернулся на Землю.

Как только королева вошла в спальню, чёрная башня телепортировала Тан Мо прочь из замка. Он успел только услышать её голос, но, как она выглядит, не увидел. Вернувшись в реальный мир, Тан Мо немного передохнул, а затем коснулся рукой лба. Из точки между его бровями вырвался луч света.

<Артефакт>

[Название: Лунный Цветок Королевы червей]

[Владелец: Тан Мо]

[Ценность: Высокая]

[Уровень: 1]

[Сила атаки: Отсутствует]

[Функция: Вы можете получить инструкцию к игре]

[Ограничение: Расходный материал. Один цветок можно обменять на одну инструкцию. Инструкция неполная. Вы можете узнать, что нужно для успешного прохождения игры, но не узнаете, каким именно способом можно добиться цели.]

[Примечание: На самом деле Королева червей каждый день делает себе маску из Лунных Цветов. Но никто в её замке об этом не знает.]

Тан Мо не был уверен, какую награду получил Фу Вэньшэн в обмен на свой Лунный Цветок. Но вот его собственная награда реально удивила юношу.

Тан Мо тщательно обдумал назначение и ограничения нового артефакта и пришёл к следующему выводу:

— Инструкция неполная... Значит, если бы я воспользовался этим артефактом в галерее драгоценных камней, в нем было бы написано, что для прохождения игры мне надо поставить Лунный Цветок в вазу в спальне Королевы червей, но вот о том, что для выхода из галереи нужно сломать стену, упомянуто бы не было.

Тан Мо умолк и задумчиво покачал головой:

— Но ведь, разбив стену, я так и не вышел из галереи драгоценных камней по-настоящему.

Пятое правило игры «Прятки в галерее драгоценных камней» гласило: в конце галереи расположена спальня Королевы червей. Поставьте Лунный Цветок в вазу в этой комнате, и галерея драгоценных камней будет закрыта навсегда.

Тут Тан Мо допустил оплошность. Он, конечно, догадался, что в спальне Королевы червей его поджидает опасность, и не терял бдительности. Но он совсем забыл, что эта спальня — сама часть галереи. Хотя она и в её конце, это всё равно галерея драгоценных камней. А если спальня — это конечная её точка, то оттуда нет выхода, то есть — это тоже тупик. А значит, там обязательно должны быть стражи Королевы червей. Но это особый тупик: вместо двух стражей там один, но это невероятно сильный золотой страж.

В этой игре артефакт «Лунный Цветок Королевы червей» казался довольно бесполезным. И без него было легко догадаться, что для прохождения миссии нужно поставить цветы в вазу. Но в некоторых других играх он мог бы оказать Тан Мо неоценимую услугу. Взять хотя бы игру с сусликами.

— Если бы этот артефакт был у меня на первом уровне чёрной башни, мне было бы известно, что для успешного прохождения миссии мне достаточно было просто сразиться с определенным количеством сусликов, а не поймать золотистого.

Такой артефакт мог быть невероятно полезен в играх чёрной башни, ведь монстры постоянно пытались ввести игроков в заблуждение.

Немного отдохнув, Тан Мо спрятал свой маленький зонтик в тайник и отправился в офис Ло Фэнчэна.

Пока он играл, прошла целая ночь, и сейчас небо было светлым и чистым. Перед началом игры Тан Мо заключил с Ло Фэнчэном договор. Он обещал рассказать ученому, с чем столкнулся во время атаки башни, чтобы члены «Атак» могли лучше подготовиться и повысить вероятность выживания в опасной игре на первом уровне. А Ло Фэнчэн в обмен должен был поделиться равнозначной по ценности информацией.

Тан Мо подошёл к двери, постучался и заглянул внутрь. Он поднял голову, осмотрелся, и его взгляд остановился на человеке, уже сидевшем в офисе.

Ло Фэнчэн расположился на маленьком диванчике и смотрел на Тан Мо. С другой стороны на двухместном диване тихо сидел Фу Вэньдо. Когда дверь открылась, он тоже поднял голову. И посмотрел на Тан Мо. Глаза двух мужчин встретились, и они оба замерли. Тан Мо слегка кивнул, в ответ Фу Вэньдо улыбнулся и тоже наклонил голову в приветствии.

В небольшой комнате можно было сесть только на двух диванчиках. На одноместном сидел Ло Фэнчэн, а вот рядом с Фу Вэньдо было одно свободное место. Тан Мо задумался. Однако выбора у него не было, и он уселся рядом с майором. Диван не отличался шириной, и бёдра мужчин соприкоснулись.

Это было немного слишком...

Тан Мо почувствовал себя не в своей тарелке и, как смог, отодвинулся.

— Мои поздравления, Тан Мо, ты успешно завершил атаку на башню. А мы с майором Фу беседуем о массовых играх. Не мог бы ты немного подождать, пока мы не закончим наш разговор?

Тан Мо кивнул.

И учёный с Фу Вэньдо продолжили своё обсуждение массовых игр.

Тан Мо в разговоре не участвовал. Поэтому, чтобы успокоиться и выровнять дыхание, он принялся разглядывать комнату. В какой-то момент его взгляд переместился на сидящего рядом с ним мужчину, и он вспомнил мальчика, с которым встретился в игре.

С позиции Тан Мо была видна только часть лица Фу Вэньдо. Высокая переносица, четкая линия подбородка, орлиный взгляд. Майор просто сидел и слушал рассказ Ло Фэнчэна о массовой игре. Его глаза выглядели спокойными, но в то же время смотрели очень пристально, не упуская ни единой детали.

Глядя на его прямую спину, никто даже и подумать не мог бы, что он был нелегалом.

Тан Мо пребывал в задумчивости.

— Ты так долго меня разглядываешь, что увидел?

Тан Мо упустил момент, когда Фу Вэньдо и Ло Фэнчэн закончили свой разговор. Высокий красавец повернулся к Тан Мо, и его губы дрогнули в улыбке.

От неожиданности Тан Мо закашлялся, но всё же смог сохранить спокойное выражение лица:

— Вы с братом немного похожи. Особенно подбородки, хотя у него он более заострённый.

Мужественный овал лица Фу Вэньдо действительно напрочь был лишен детской угловатости.

— Он ещё очень молод, всё может измениться в будущем, — заметил Фу Вэньдо. — Как он?

Тан Мо, не скрывая, пересказал всё, что ему было известно. Это ведь был двоюродный брат Фу Вэньдо, и он не собирался использовать личную информацию для обмена.

— В конце игры он вернулся на Землю, получив свою награду. Но он с самого начала отрицал какие-либо связи с тобой, поэтому я никак не ожидал, что он твой брат.

— Вполне логично отрицать любые связи с майором Фу, — рассмеялся Ло Фэнчэн. — Если бы я был в игре и кто-нибудь спросил меня, знаю ли я нелегала Фу Вэньдо, я бы тоже всё отрицал. В конце концов Джек до сих пор хочет найти этого нелегала и избить его так, чтобы он собирал свои зубы по всему полу. Конечно, я понимаю, что Джеку это не удастся. Скорее это он будет свои зубы собирать, если до этого дойдёт. Поэтому я точно никому не хочу раскрывать

личность нашего майора Фу.

— Он всего лишь ребёнок, — тихо сказал Фу Вэньдо. — Я очень давно его не видел, где-то с год. Я ведь выполнял секретную миссию на границе. Когда Земля вышла онлайн, я вернулся в Пекин и пытался разыскать хоть кого-то, из тех кого знал. Но так и не нашёл.

Тан Мо слегка наклонился вперёд. Его спина немного болела, но он старался не придавать этому значения.

— Возможно, мальчика не было дома, когда всё это произошло, — сказал он. — Может он куда-то уехал? Например, на отдых? Поэтому ты его и не нашёл в Пекине... Эй, что вы так на меня смотрите?

Фу Вэньдо: «...»

Ло Фэнчэн: «...»

Тан Мо нахмурился и озадаченно посмотрел на уставившихся на него мужчин. Они смотрели на него так странно, что юноша почувствовал замешательство.

— Вообще-то, я хотел сказать тебе об этом, ещё когда ты только вошёл сюда, — заговорил Ло Фэнчэн. — У тебя вся одежда в крови. По-видимому, ты был ранен в процессе атаки башни. Но ты выглядел так, будто тебе это не доставляет проблем, поэтому я промолчал. Но сейчас... кхм, ты разве не чувствуешь, что кровотечение продолжается? Весь диван уже перепачкан твоей кровью. Похоже, что ранение настолько серьёзное, что твоей способности к регенерации недостаточно, чтобы его исцелить. Что произошло?

Тан Мо удивленно дотронулся рукой до спины. Ладонь тут же испачкалась, кровь выглядела шокирующе свежей. Что касается болезненных ощущений, они никуда не делись, но он просто успел к ним привыкнуть.

Фу Вэньдо встал и тихонько прошептал:

— Пойдём в лазарет, твои раны надо обработать.

Ранения, нанесённые стражем в золотых доспехах, действительно так и не затянулись. Осознав это, Тан Мо ужасно смутился. Ведь он только что общался с людьми, продолжая истекать кровью.

— Не стоит, — пробормотал он. — Я сам схожу. Лиз прекрасно справится с кровотечением. Наверное, раны не затягиваются, потому что я слишком много двигался.

— Лиз и Джек пошли играть в «S9», — сказал Ло Фэнчэн.

Тан Мо опешил:

— Тогда, может, Тан Цяо?

— Она пошла вместе с ними, — заулыбался Ло Фэнчэн.

Тан Мо: «...»

— Тебе надо срочно разобраться со своим ранением, — не терпящим возражений тоном, произнёс Ло Фэнчэн. — К тому же у майора Фу тоже ранение, которое требует обработки. А у меня дела. Так что, Тан Мо, увидимся позже.

Фу Вэньдо и Тан Мо вместе покинули комнату ученого и направились в лазарет.

В операционной не было ни души. Как и говорил Ло Фэнчэн, Лиз и Джек, обычно торчавшие в лазарете, отправились проходить безопасную игру. Конечно, Тан Мо и сам вполне мог обработать несложные раны. В конце концов и он, и Фу Вэньдо и так могли исцелиться от небольших ранений. Но на это им требовалось некоторое время.

В этот раз Тан Мо столкнулся со стражем в золотых доспехах. Его копьё оказалось необычным оружием. Раны, нанесённые им, требовали длительного заживления.

В лазарете Фу Вэньдо уселся на койку, а Тан Мо достал йод и бинты. Майор медленно разматывал повязку на своей шее. Тан Мо обратил на неё внимание, ещё когда только вошёл в кабинет Ло Фэнчэна. Пожалуй, это был первый раз, когда он видел, что Фу Вэньдо серьезно пострадал. Ведь у такого сильного игрока только действительно опасные повреждения требовали лечения.

Наконец, Фу Вэньдо окончательно размотал бинт, и Тан Мо увидел, что под ним.

Юноша быстро взял себя в руки:

— Я помогу тебе обработать рану.

— Хорошо.

Тан Мо осторожно убрал окровавленную повязку, взял марлевый тампон зажимом, обмакнул его в раствор йода и приложил к ране. В шее Фу Вэньдо зияла чёрная дыра, будто бы что-то пробило горло и вырвало кусок. Любой человек с таким ранением уже был бы мёртв. Даже у Тан Мо шансы на выживание были не больше 70%. Но Фу Вэньдо явно помирать не собирался.

Тан Мо ещё раз подивился живучести и силе этого человека.

— Больно?

Тёплое дыхание юноши коснулось уха Фу Вэньдо, и тот приподнял подбородок, позволяя Тан Мо обработать свою рану. Услышав этот сочувственный вопрос, майор поднял глаза к потолку, будто увидел там что-то интересное, и слегка улыбнулся:

— Нет, не больно.

Они были так близко друг к другу.

Тан Мо сконцентрировался на обработке раны и старался не замечать этого.

— Это очень серьёзное ранение, — проговорил он. — Я думал, ты легко справишься с атакой башни на втором уровне, но вижу, это было не так уж и просто.

— До выхода Земли онлайн у меня было ранение похуже.

Тан Мо застыл от удивления:

— Хуже этого?

Подобное ранение до начала игр означало верную смерть. Неужели это правда?

Фу Вэньдо дотронулся рукой до груди в области сердца:

— Здесь.

Тан Мо: «...»

Внезапно он подумал, что майор говорил иносказательно. Что может быть страшнее, чем смертельная рана? Только рана любовная.

Тан Мо сделал серьёзное лицо и спросил:

— Это было во время выполнения задания?

Фу Вэньдо и подумать не мог, что Тан Мо задал этот вопрос в шутку, и кивнул:

— Ну да, полгода назад у меня в сердце застряла пуля. Но я выжил.

Пуля застряла в сердце?!

У него в сердце застряла пуля? И он смог выжить?!

Вот это везение...

Тан Мо наложил свежую повязку на шею Фу Вэньдо и закрепил концы бинта. Выбирая между бантиком и мёртвым узлом, он остановился на втором варианте, ведь на худой конец в следующий раз его можно было срезать ножницами.

После того как рана Фу Вэньдо была обработана, настал черёд Тан Мо. Он сел на койку и снял куртку.

Когда Фу Вэньдо смочил тампон раствором йода и повернулся к Тан Мо, его глазам открылась вот такая картина: вся стройная спина юноши была покрыта множеством свежих порезов разного размера и глубины. По их количеству и состоянию легко можно было представить, насколько серьёзная схватка произошла у него в последней игре.

Три раны были особенно глубоки, до самых костей. Именно они и кровоточили в данный момент.

— С другими ранами я могу справиться сам. Не мог бы ты помочь мне со спиной? — попросил

Тан Мо.

Фу Вэньдо помрачнел, его глаза превратились в две узких щёлочки.

— Конечно, — прошептал он.

Он замолчал и прикоснулся тампоном к одной из ран Тан Мо. Раствор йода показался юноше обжигающе холодным: задрожав всем телом, он резко выпрямил спину, и его изящные лопатки выступили наружу. Однако это легкое прикосновение к чувствительной коже пробудило в его сердце трудноописуемые чувства.

Тан Мо опустил голову, волосы упали на лицо и скрыли его от постороннего взгляда.

В ярком дневном освещении тело юноши казалось хрупким и каким-то прозрачным. Было ясно, что он давно не занимался физическими упражнениями.

Фу Вэньдо опустил глаза, его выражение лица казалось лишенным эмоций. Он поднял тампон и снова промокнул рану юноши.

---

Автор имеет сказать:

Сахарок: Бантик или мёртвый узел. Пожалуй, завяжу мёртвый и придушу его!

Почтенный Фу: Спина моей жены... [Не видит ничего кроме неё.]

---

Переводчик имеет сказать:

Оказалось, что ММР — это мем, основанный на ругательстве из Сычуаньского диалекта 屌屌 (Mā Mài Pī), дословно «твоя мать — шлюха» □ На английском это аналог слова fuck, а на русском — блядь или бля.

Поэтому фразу Бай Жояо следовало перевести как: «Бля, почему он всё ещё жив?!»

Спасибо за помощь в расшифровке коллеге-переводчику, Rivera □

<http://bllate.org/book/15800/1416214>